

GAGGIA PLATINUM VOGUE



Manual de uso y mantenimiento

Consultar las siguientes instrucciones antes de utilizar la máquina.
Leer con atención las normas de seguridad.

Manual de uso e manutenção

Antes de utilizar a máquina consulte estas instruções.
Leia atentamente as normas de segurança.

DATOS TÉCNICOS.....	3
PRECAUCIONES IMPORTANTES	4
APARATO.....	8
ACCESORIOS	8
INSTALACIÓN.....	9
PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA	9
FILTRO "AQUA PRIMA"	11
PANEL DE MANDOS	12
AJUSTES	14
CANTIDAD VOLUMÉTRICA DEL CAFÉ EN TAZA.....	14
AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUBETA DE GOTEÓ.....	14
REGULACIÓN DEL MOLINILLO DE CAFÉ.....	15
INDICACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ MOLIDO POR TAZA (SISTEMA OPTI-DOSE / AROMA).....	16
INTENSIDAD DEL CAFÉ	17
PREPARACIÓN DE CAFÉ.....	18
SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE	19
PREPARACIÓN DE UN CAPPUCCINO	20
MILK ISLAND (OPCIONAL)	22
DESCALCIFICACIÓN	24
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	27
MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO.....	27
LIMPIEZA DE LA MÁQUINA.....	28
LIMPIEZA DEL GRUPO DE CAFÉ.....	29
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES	32
NORMAS DE SEGURIDAD	34

DADOS TÉCNICOS.....	3
PRECAUÇÕES IMPORTANTES.....	5
APARELHO.....	8
ACESSÓRIOS.....	8
INSTALAÇÃO.....	9
LIGAÇÃO DA MÁQUINA.....	9
FILTRO "AQUA PRIMA"	11
PAINEL DE COMANDO	12
AJUSTES.....	14
ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA.....	14
AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA.....	14
AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ.....	15
(OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO.....	16
CONSISTÊNCIA DO CAFÉ.....	17
DISTRIBUIÇÃO CAFÉ	18
DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE.....	19
CAPPUCCINO	20
MILK ISLAND (OPCIONAL)	22
DESCALCIFICAÇÃO	24
LIMPEZA E MANUTENÇÃO	27
MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO.....	28
LIMPEZA DA MÁQUINA.....	28
LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO.....	29
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES.....	33
NORMAS DE SEGURANÇA.....	35

DATOS TÉCNICOS

• Tensión nominal	Véase placa en el aparato
• Potencia nominal	Véase placa en el aparato
• Alimentación	Véase placa en el aparato
• Estructura exterior	ABS - Termoplástico
• Dimensiones (l x a x p) (mm)	320 x 415 x 370
• Peso (Kg)	9
• Longitud cable (mm)	1200
• Panel de mandos	Frontal
• Depósito de agua (l)	1,7 - Extraíble
• Presión bomba (bar)	15
• Caldera	Acero inoxidable
• Capacidad del contenedor de café (gr)	250 de café en grano
• Dosis de café por taza	7 - 10,5 g
• Capacidad del cajón de recogida de posos	14
• Dispositivos de seguridad	Válvula de seguridad presión caldera – doble termostato de seguridad.

Con reserva de modificaciones de fabricación y ejecución debidas al progreso tecnológico.
Máquina conforme a la Directiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa a la eliminación de las interferencias radiotelevisivas.

DADOS TÉCNICOS

• Tensão nominal	<i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i>
• Potência nominal	<i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i>
• Alimentação	<i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i>
• Material do corpo	ABS - Termoplástico
• Dimensões (c x a x p) (mm)	320 x 415 x 370
• Peso (Kg)	9
• Comprimento do cabo (mm)	1200
• Painel de comando	Frontal
• Reservatório de água (l.)	1,7 - Extraível
• Pressão da bomba (bares)	15
• Caldeira	Aço Inox
• Capacidade do recipiente de café (g)	250 de café em grãos
• Quantidade de café moído	7 - 10,5 g
• Capacidade gaveta de recolha das borras	14
• Dispositivos de segurança	Válvula de segurança de pressão caldeira – duplo termó- stato de segurança.

Sob reserva de alterações de construção e realização devidas ao progresso tecnológico. Máquina conforme com a Directiva Europeia 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 de 04/12/92), relativa à eliminação das rádio-interferências.

Durante el uso de electrodomésticos se aconseja tomar algunas precauciones para evitar el riesgo de incendios, descargas eléctricas y/o accidentes.

- Leer con atención todas las instrucciones e informaciones que se indican en este manual y en cualquier otro folleto que venga dentro del embalaje antes de activar o utilizar la máquina de café exprés.
- No tocar las superficies calientes.
- No sumergir el cable, el enchufe ni el cuerpo de la máquina en agua u otro líquido para evitar incendios, descargas eléctricas o accidentes.
- Prestar una atención especial a la utilización de la máquina de café exprés en presencia de niños.
- Desconectar el enchufe de la toma si la máquina no se utiliza o durante la limpieza de la misma. Dejarla enfriar antes de colocar o extraer piezas y antes de limpiarla.
- No utilizar la máquina si el cable o el enchufe están dañados en caso de averías o roturas, hacer que revisen o reparen el aparato en el centro de asistencia autorizado.
- La utilización de accesorios no aconsejados por el fabricante podría causar daños a cosas y personas.
- No utilizar la máquina de café exprés en espacios abiertos.
- Evitar que el cable cuelgue de la mesa o que toque superficies calientes.
- Mantener la máquina de café exprés lejos de fuentes de calor.
- Controlar que en la máquina de café exprés el interruptor general esté en la posición "Apagado" antes de conectar el enchufe a la toma. Para apagarla, poner el interruptor en "Apagado" y luego desconectar el enchufe de la toma.
- Utilizar la máquina sólo para uso doméstico.
- Prestar mucha atención durante la utilización del vapor.

ADVERTENCIA

La máquina de café exprés ha sido diseñada sólo para uso doméstico. Las actividades de reparación y/o asistencia, exceptuando las operaciones habituales de limpieza y mantenimiento, deben ser realizadas por un centro de asistencia autorizado. No sumergir la máquina en agua.

- Comprobar que el voltaje indicado en la placa corresponda con el de la instalación eléctrica del emplazamiento.
- No utilizar nunca agua tibia ni caliente para llenar el depósito de agua. Utilizar sólo agua fresca.
- No tocar con las manos las partes calientes de la máquina ni el cable de alimentación durante su funcionamiento.
- No limpiar nunca con detergentes corrosivos ni con productos que puedan rayar. Es suficiente utilizar un paño suave humedecido con agua.
- Para evitar la formación de cal se puede utilizar agua natural de baja mineralización.
- Se recomienda el uso de café 100% natural.

Durante a utilização de electrodomésticos, aconselha-se a tomar algumas precauções a fim de limitar o risco de incêndios, choques eléctricos e/ou acidentes.

- Leia atentamente todas as instruções e informações indicadas neste manual e em qualquer outro folheto contido na embalagem antes de ligar ou utilizar a máquina de café expresso.
- Não toque nas superfícies quentes.
- Não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina na água ou outro líquido a fim de evitar incêndios, choques eléctricos ou acidentes.
- Preste particular atenção em utilizar a máquina de café expresso na presença de crianças.
- Tire a ficha da tomada se a máquina não for utilizada ou durante a limpeza. Deixe arrefecê-la antes de introduzir ou remover peças e antes de realizar a sua limpeza.
- Não utilize a máquina com o cabo ou a ficha danificados ou em caso de avarias ou rupturas. Faça controlar ou consertar o aparelho no centro de assistência mais próximo.
- A utilização de acessórios não aconselhados pelo fabricante pode causar danos a coisas e pessoas.
- Não utilize a máquina de café expresso ao ar livre.
- Evite que o cabo pendenda da mesa ou que toque em superfícies quentes.
- Ponha a máquina de café expresso longe de fontes de calor.
- Certifique-se de que a máquina de café expresso tenha o interruptor geral sobre a posição "Desligado" antes de introduzir a ficha na tomada. Para desligá-la, posicione-a sobre "Desligado" e tire após a ficha da tomada.
- Utilize a máquina unicamente para uso doméstico.
- Preste extrema atenção durante a utilização do vapor.

ADVERTÊNCIA

A máquina de café expresso foi realizada unicamente para uso doméstico. Qualquer intervenção de conserto e/ou assistência, excepto as operações de normal limpeza e manutenção, deverão ser realizadas unicamente por um centro de assistência autorizado. Não mergulhe a máquina na água.

- Controle que a voltagem indicada na plaqueta corresponda àquela da instalação eléctrica da sua residência.
- Nunca utilize água morna ou quente para encher o recipiente de água. Utilize apenas água fria.
- Não toque com as mãos nas partes quentes da máquina e no cabo de alimentação durante o funcionamento.
- Nunca utilize detergentes corrosivos para a limpeza ou ferramentas que arranham. É suficiente um pano macio humedecido com água.
- Não utilize café caramelizado.

INSTRUCCIONES SOBRE EL CABLE ELÉCTRICO

- Se suministra un cable eléctrico bastante corto para evitar que se enrosque o que se produzcan tropiezos.
- También se pueden utilizar alargadores, pero se debe tener mucho cuidado.
Si se utiliza un alargador se debe comprobar que:
 - a. el voltaje indicado en el mismo corresponda con el del electrodoméstico;
 - b. tenga un enchufe de dos terminales y puesta a tierra (si el cable del electrodoméstico es de este tipo);
 - c. el cable no cuelgue de la mesa para evitar tropiezos.
- No utilizar tomas múltiples

GENERALIDADES

La máquina de café está indicada para la preparación de café exprés usando café en grano y contiene un dispositivo para el suministro del vapor y del agua caliente.

El elegante cuerpo de la máquina ha sido diseñado para uso doméstico y no está indicado para uso continuo de tipo profesional.

Atención: se declina toda responsabilidad por posibles daños en caso de:

- uso indebido y no conforme con el previsto;
- reparaciones realizadas en centros de asistencia no autorizados;
- alteración del cable de alimentación;
- alteración de cualquier pieza de la máquina;
- utilización de repuestos y accesorios no originales;
- descalcificación de la máquina no efectuada o en caso de uso a temperatura inferior a 0°C.

EN ESTOS CASOS LA GARANTÍA PIERDE SU VALOR.



EL TRIÁNGULO DE ADVERTENCIA INDICA TODAS LAS INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DEL USUARIO. ¡OBSERVAR ATENTAMENTE DICHAS INDICACIONES PARA EVITAR HERIDAS GRAVES!

CÓMO UTILIZAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Guardar el manual de instrucciones en un lugar seguro y adjuntarlas a la máquina de café en caso de que otra persona vaya a utilizar la máquina. Para información más detallada o en caso de algún problema, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

CONSERVAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

INSTRUÇÕES SOBRE O CABO ELÉCTRICO

- É fornecido um cabo eléctrico bastante curto para evitar enrolamentos ou de tropeçar nele.
- É possível utilizar, com muito cuidado, extensões.

Quando for utilizada uma extensão, certifique-se de que:

- a. a voltagem indicada na extensão corresponda à voltagem eléctrica do electrodoméstico;
 - b. esteja equipada com uma ficha de três pinos e com ligação à terra (se o cabo do electrodoméstico for deste tipo);
 - c. o cabo não penda da mesa para evitar tropeçar nele.
- Não utilize tomadas múltiplas

GENERALIDADES

A máquina de café é indicada para o preparação de café expresso utilizando café em grãos e está equipada com um dispositivo para a distribuição de vapor e água quente.

O corpo da máquina, com design elegante, foi projectado para um uso doméstico e não é indicado para um funcionamento contínuo de tipo profissional.

Atenção: não se assume qualquer responsabilidade por eventuais danos ocorridos por:

- uso errado ou não conforme com as finalidades previstas;
- consertos não realizados nos centros de assistência autorizados;
- alteração do cabo de alimentação;
- alteração de qualquer componente da máquina;
- uso de peças sobresselentes e acessórios não originais;
- não descalcificação da máquina ou utilização com temperaturas abaixo de 0°C.

NESTES CASOS A GARANTIA PERDERÁ A SUA VALIDADE.



O TRIÂNGULO DE ADVERTÊNCIA INDICA TODAS AS INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA DO UTILIZADOR. SIGA ESCRUPULOSAMENTE ESTAS INDICAÇÕES PARA EVITAR FERIMENTOS GRAVES!

USO DESTAS INSTRUÇÕES

Guarde estas instruções de uso em lugar seguro e coloque-as junto da máquina de café se por acaso for utilizada por terceiros. Para mais informações ou no caso de problemas contacte os Centros de Assistência Autorizados.

GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES.



ACCESORIOS - ACESSÓRIOS



Llave para la regulación del grado de molido
Chave de ajuste da moagem



Filtro "Aqua Prima"
Filtro "Aqua Prima"



Cable de alimentación
Cabo de alimentação



Grasa para el grupo de café
Graxa para grupo de distribuição

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA - LIGAÇÃO DA MÁQUINA

Asegurarse de que el interruptor general no esté pulsado. Verificar las características de la máquina indicadas en la placa de datos situada en la parte inferior.

Assegure-se de que o interruptor geral não esteja pressionado. Verifique as características da máquina, indicadas na plaqueta de dados posicionada na parte inferior.



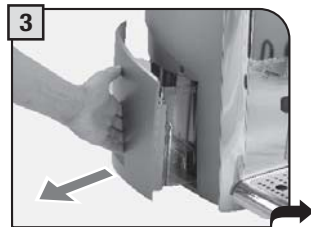
Levantar la tapa del contenedor de café en grano.

Levante a tampa do recipiente de café em grãos.



Llenar el contenedor de café en grano. Cerrar el contenedor de café poniendo correctamente la tapa encima.

Encha o recipiente com café em grãos. Recoloque corretamente a tampa no recipiente de café.



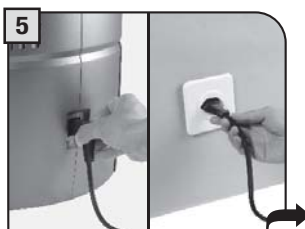
Extraer el depósito de agua. Se aconseja instalar el filtro "Aqua Prima" (véase pág. 11).

Retire o reservatório de água. Aconselha-se a instalar o filtro "Aqua Prima" (Veja pág.11).



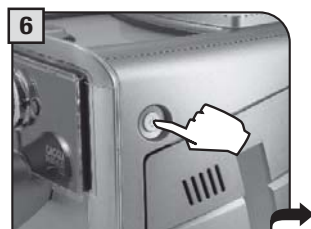
Llenar el depósito de agua potable fresca hasta el nivel MÁX. indicado. Volver a colocar el depósito.

Encha o reservatório com água fresca potável, até o nível MAX indicado. Recoloque o reservatório.



Introducir el enchufe en la toma situada en la parte posterior de la máquina y el otro extremo en una toma de corriente adecuada.

Introduza a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina, e a outra extremidade numa tomada de corrente apropriada.



Pulsar el interruptor general para encender la máquina. El aparato realizará un diagnóstico de las funciones.

Pressione até o fundo o interruptor geral para ligar a máquina. O aparelho realizará um diagnóstico das funções.

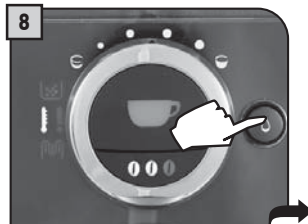
La máquina procede automáticamente a la carga del circuito. En caso de que no se lleve a cabo esta operación, se debe proceder manualmente como se describe del punto 7 al punto 12.

A máquina providencia automaticamente o carregamento do circuito. Caso esta operação não termine, deverá prosseguir manualmente como descrito nas etapas de 7 a 12.



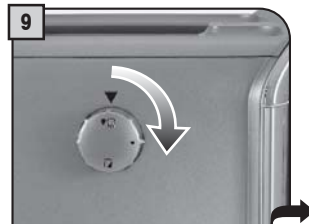
Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor.

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.



Pulsar el botón. Se encenderá un indicador.

Pressione o botão. O indicador luminoso acender-se-á.



Girar el pomo hasta los iconos .

Vire o botão até a marca .



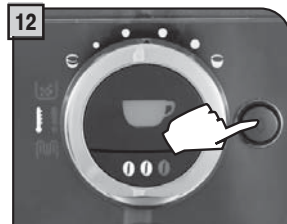
Esperar hasta que el agua salga de forma regular.

Aguarde até a água sair de uma maneira regular.



Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



Pulsar de nuevo el botón. Se apagará el indicador. Quitar el recipiente. La máquina está lista.

Pressione de novo o botão. O indicador luminoso apagar-se-á. Remova o recipiente. A máquina está pronta.

Después de haber terminado de calentarse, la máquina realizará un ciclo de enjuague de los circuitos internos. Saldrá una pequeña cantidad de agua; en esta fase los pilotos luminosos parpadearán cíclicamente en el sentido contrario a las agujas del reloj. Esperar a que acabe el ciclo de forma automática.

Depois de terminado o aquecimento, a máquina realizará um ciclo de enxágue dos circuitos internos. Será distribuída uma pequena quantidade de água; durante esta fase os indicadores luminosos lampejam cíclicamente no sentido anti-horário. Aguarde este ciclo terminar automaticamente.

FILTRO "AQUA PRIMA"

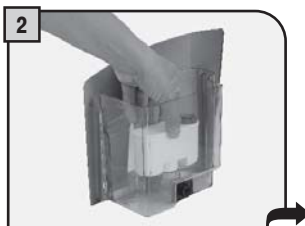
Para mejorar la calidad del agua utilizada se aconseja instalar el filtro "Aqua Prima". Antes de utilizarlo, dejarlo en el depósito durante al menos 30 minutos para que se active de forma adecuada.

Para melhorar a qualidade da água utilizada, aconselha-se a instalar o filtro "Aqua Prima". Antes do uso deixe o filtro no reservatório pelo menos durante 30 minutos para uma correcta activação.



Sacar el filtro "Aqua Prima" del envase; seleccionar el número del mes en curso.

Tire o filtro "Aqua Prima" da embalagem; selecione a data do mês corrente.



Introducir el filtro en el depósito vacío; el punto de referencia y la ranura tienen que coincidir. Presionar hasta el tope.

Introduza o filtro no reservatório vazio; o ponto de referência e a estria deverá coincidir. Pressione até o ponto de paragem.



Rellenar el depósito con agua potable fresca. Dejar reposar el filtro en el depósito lleno durante 30 minutos.

Encha o reservatório com água fresca potável. Deixe o filtro no depósito cheio durante 30 minutos.



Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor. Suministrar agua del depósito mediante la función de agua caliente (véase pág. 19).

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor. Distribua a água contida no reservatório através da função água quente (veja pág. 19)



Volver a llenar el depósito con agua potable fresca. La máquina está lista.

Encha de novo o reservatório com água fresca potável. A máquina está pronta.

Piloto luminoso de alarma eliminar posos:

- **luz fija:** indica la necesidad de eliminar los posos; esta operación debe realizarse con la máquina encendida (Puntos 1 y 2 pág.27).

Indicador luminoso de alarma borras:

- **aceso fixo:** sinaliza a necessidade de esvaziar as borras; esta operação deve ser realizada com a máquina ligada (Itens 1 e 2 de pág.27).

Potenciómetro para ajustar la cantidad volumétrica (corto, medio, largo) a suministrar por taza (véase pág.14).

Botão de ajuste da altura do café na chávena (veja pág.14).

Botón de suministro de café:

- **parpadeo lento:** se ha seleccionado 1 café (pulsar el botón una vez).
- **parpadeo rápido:** se han seleccionado 2 cafés (pulsar el botón 2 veces.).

Botão de distribuição do café:

- **lampejo lento:** foi seleccionado 1 café (tecla pressionada uma vez).
- **lampejo rápido:** foram seleccionados 2 cafés (tecla pressionada duas vezes).

Botón de suministro agua caliente:

- **apagado:** la máquina suministra vapor
- **encendido:** la máquina suministra agua caliente.

Botão de distribuição de água quente:

- **desligado:** a máquina distribui vapor
- **ligado:** a máquina distribui água quente.



Piloto luminoso de descalcificación:

- **parpadeo:** indica la necesidad de realizar el ciclo de descalcificación (véase pág.24).

Indicador luminoso de descalcificação:

- **aceso lampejante:** sinaliza a necessidade de realizar o ciclo de descalcificação (veja pág.24).

Los pilotos  y  parpadean alternativamente: apagar la máquina. Después de 30 segundos volver a encenderla y esperar a que la máquina se pare; apagarla de nuevo. Retirar y limpiar con cuidado el grupo de café (véase pág. 29). Cuando se encienda de nuevo la máquina, si se vuelve a producir la misma situación, contactar con un centro de asistencia técnica.

Piloto luminoso máquina lista:

- **luz fija** : indica que la máquina está lista para funcionar;
- **parpadeo**: indica que la máquina se está calentando.

Indicador luminoso de máquina pronta:

- **aceso fixo**: sinaliza que a máquina está pronta para funcionar;
- **aceso lampejante**: sinaliza que a máquina está na fase de aquecimento.



Botón de cantidad de café molido (Opti-dose) (véase pág.16).

Botão quantidade de café moído (Opti-dose) (veja pág.16).

Piloto luminoso de alarma:

- **luz fija (uno o más avisos)**: indica: falta de café; depósito de agua vacío; necesidad de vaciar la cubeta de recogida de líquidos (en este caso vaciar también los posos de café para evitar malfuncionamientos).
- **parpadeo lento (uno o más avisos)**: indica: falta del grupo de café; cajón de recogida de posos no introducido; tapa del contenedor de café no colocada; puerta de servicio abierta; mando dispensador de agua caliente/vapor no correctamente colocado en la posición deseada.
- **parpadeo rápido**: indica la necesidad de cargar el circuito de agua.

Indicador luminoso de alarma:

- **aceso fixo (um ou mais eventos)**: sinaliza: falta de café; reservatório de água vazio, necessidade de esvaziar o reservatório de recuperação dos líquidos (neste caso deite fora também as borras de café para evitar mal funcionamentos).
- **aceso lampejante lento (um ou mais eventos)**: sinaliza: falta do grupo de distribuição, gaveta de recolha das borras não introduzida, tampa do recipiente de café não introduzida, portinhola de serviço aberta, botão de distribuição de água quente/vapor posicionado incorrectamente sobre a posição desejada.
- **aceso lampejante rápido**: sinaliza a necessidade de carregar o circuito de água.

Indicadores luminosos  e  lampejantes alternativamente: desligue a máquina. Depois de 30", volte a ligá-la e aguarde a máquina parar; desligue-a novamente. Retire e limpe cuidadosamente o grupo de distribuição (veja pág.29). Se a sinalização reaparecer ao ligar de novo a máquina, contacte o centro de assistência.

CANTIDAD DEL CAFÉ EN TAZA - ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA

Para regular la cantidad volumétrica de café que se suministrará en la taza, esta regulación produce un efecto inmediato en la bebida seleccionada.

Para seleccionar a quantidade de café a ser distribuído na chávena.

Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.

Café expés
Café expresso

Café medio

Café médio

Café largo

Café longo



AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUBETA DE GOTEO AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA

Bandeja de goteo regulable en altura.

Para ajustar la bandeja de goteo, tirar de la palanca y levantarla o bajarla de forma manual hasta alcanzar la altura deseada; soltar la palanca para bloquear la posición.

Nota: vaciar y lavar la bandeja de goteo diariamente.

Bandeja de limpeza ajustável em altura.

Para ajustar a bandeja de limpeza, puxe a alavanca e levante-a ou baixe-a manualmente até alcançar a altura desejada; solte a alavanca para bloquear a posição.

Obs.: esvazie e lave a bandeja de limpeza diariamente.



REGULACIÓN DEL MOLINILLO DE CAFÉ - AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ

La máquina permite realizar una pequeña regulación del grado de molido del café. Esto le permitirá optimizar el suministro de café según sus gustos personales.

Realizar la regulación mediante el tornillo situado en el interior del contenedor de café; presionar y girar el tornillo sólo usando la llave suministrada con la máquina. Presionar y girar el tornillo una posición cada vez y suministrar 2-3 cafés; sólo de esta manera es posible comprobar la variación del grado de molido.

Las referencias presentes dentro del contenedor indican la configuración del grado de molido.

A máquina permite realizar um leve ajuste do grau de moagem do café. Isto permitir-lhe-á otimizar a distribuição de café a seu gosto.

O ajuste deverá ser realizado através do pino presente dentro do recipiente de café; este deverá ser pressionado e virado só através da chave fornecida. Pressione e vire o pino de uma posição de cada vez e distribua 2-3 cafés; só desta maneira será possível notar a variação do grau de moagem.

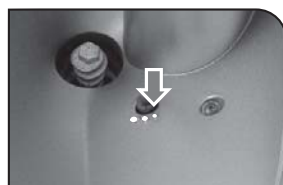
As marcas no interior do recipiente indicam o grau de moagem seleccionado



MOLIDO GRUESO
MOAGEM GROSSA



MOLIDO MEDIO
MOAGEM MÉDIA



MOLIDO FINO
MOAGEM FINA

INDICACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ MOLIDO POR TAZA (SISTEMA OPTI-DOSE / AROMA) (OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO

Pulsando el botón **000** se pueden seleccionar tres tipos de cafés (suave, medio, fuerte). De esta forma se ajusta la intensidad del sabor programando la cantidad de café que se debe moler.

*Ao pressionar a tecla **000** será possível escolher entre três selecções (suave, médio, forte). Desta maneira será determinada a intensidade do sabor, ao seleccionar a quantidade de café a ser moída.*



Aroma suave
Aroma suave



Aroma medio
Aroma médio



Aroma fuerte
Aroma forte

Con la máquina de café Gaggia se puede usar todo tipo de café en grano en venta (no caramelizado). Sin embargo, el café es un producto natural y sus características pueden cambiar en función de su origen y mezcla. Con algunas mezclas puede que, después de seleccionar el café, éste no se suministre y que la máquina vuelva a su estado inicial. En ese caso, será necesario reducir la cantidad de café a moler mediante esta función; ej.: si se ha seleccionado

Aroma fuerte



pulsar la tecla más veces hasta seleccionar, por ejemplo:

Aroma medio



A continuación, volver a suministrar el café.

Com a máquina de café Gaggia é possível utilizar todos os tipos de café em grãos à venda (não caramelizados). Contudo, o café é um produto natural e as suas características podem variar conforme a origem e a mistura. Portanto, com algumas misturas pode acontecer que o café, depois de seleccionado, não seja distribuído e a máquina volte ao estado inicial. Nestes casos aconselha-se a reduzir a quantidade de café a moer, utilizando esta função; por ex.: se for seleccionado

Aroma forte



pressione mais vezes a tecla até seleccionar, por exemplo:

Aroma médio



Sucessivamente distribua de novo o café.

INTENSIDAD DEL CAFÉ - CONSISTÊNCIA DO CAFÉ

E-Plus System ha sido diseñado específicamente para permitir darle al café la densidad y la intensidad de sabor deseadas. Basta girar el mando para notar cómo el café cambia de carácter de acuerdo con vuestro gusto.

E-PLUS SYSTEM - ESPRESSO PLUS SYSTEM

Para regular la densidad del café suministrado. La regulación se puede realizar incluso durante el suministro del café. Esta regulación produce un efecto inmediato en el suministro seleccionado.



O E-Plus System foi realizado de propósito para dar ao café a consistência e a intensidade de gosto desejada. Com uma simples rotação do botão será possível adaptar o carácter do café a seu gosto.

E-PLUS SYSTEM - ESPRESSO PLUS SYSTEM

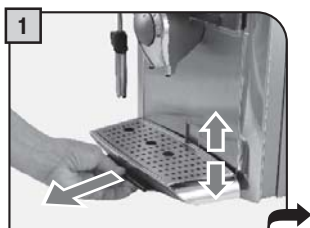
Para programar a consistência do café distribuído. O ajuste pode ser realizado também durante a distribuição do café. Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.



PREPARACIÓN DE CAFÉ - DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ

El ciclo de suministro de café se puede interrumpir en cualquier momento pulsando el botón . Para preparar 2 tazas la máquina suministra la mitad de la cantidad configurada e interrumpe brevemente el suministro para moler la segunda dosis de café. Luego reinicia y termina el suministro de café.

O ciclo de distribuição de café pode ser interrompido a qualquer momento pressionando a tecla . Para distribuir 2 chávenas, a máquina distribui metade da quantidade seleccionada e interrompe brevemente a distribuição para moer a segunda dose de café. A distribuição de café será portanto reiniciada e terminada.



Ajustar la altura de la cubeta de goteo en función de la altura de la/s taza/s.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza de acordo com a altura da(s) chávena(s).



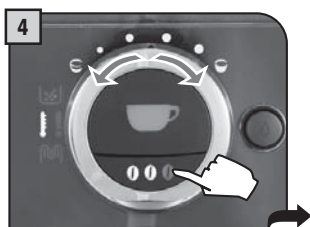
Poner una taza si sólo se desea un café.

Posicione uma chávena se quiser apenas um café.



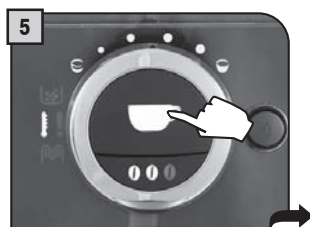
Poner dos tazas si se desean dos cafés.

Posicione duas chávenas se quiser dois cafés.



Regular la cantidad volumétrica de café girando el potenciómetro. Seleccionar el aroma (dosis de café) pulsando el botón una o más veces (véase pág.16).

Selecione a altura do café virando o botão. Selecione o aroma pressionando uma ou mais vezes o botão (veja pág.16).



Pulsar el botón central:
1 vez para 1 café
2 veces para 2 cafés

*Pressione o botão central:
1 vez para 1 café
2 vezes para 2 cafés*



La máquina realiza automáticamente el suministro del café.

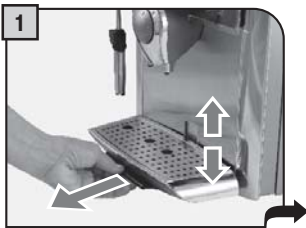
Quando haya terminado la erogación, retirar la/s taza/s.

*A máquina controla automaticamente a distribuição de café.
Quando a máquina terminar, retire a(s) chávena(s).*

SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE - DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE

! Al principio se pueden producir pequeñas salpicaduras de agua caliente que podrían provocar quemaduras. El tubo de suministro de agua puede alcanzar temperaturas elevadas: evitar el contacto directo con las manos, tocar sólo y exclusivamente la empuñadura diseñada a tal efecto.

! No início da distribuição podem se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.



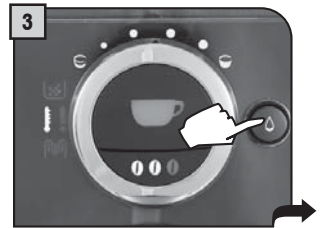
Regular la altura de la cubeta de goteo.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.



Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor.

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.



Pulsar el botón para activar la función. El piloto luminoso se encenderá.

Pressione o botão para activar a função. O indicador luminoso acender-se-á.



Girar el mando hasta los iconos .

Vire o botão até a marca .



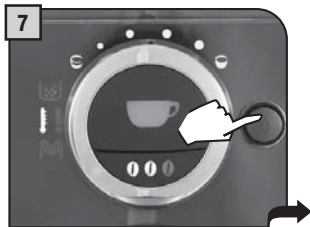
Esperar hasta que se haya llenado el recipiente con la cantidad de agua deseada.

Aguarde o recipiente se encher com a quantidade de água desejada.



Girar el pomo hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



Pulsar el botón

Pressione o botão.



Retirar el recipiente con el agua caliente.

Retire o recipiente com a água quente.

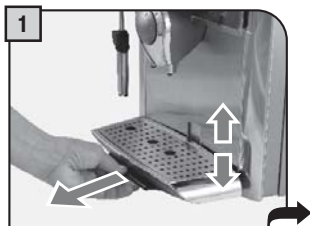
PREPARACIÓN DE UN CAPUCHINO - CAPPUCCINO



Al principio del suministro se pueden producir pequeñas salpicaduras de agua caliente que pueden provocar quemaduras. El tubo de suministro de agua caliente puede alcanzar temperaturas elevadas: evitar el contacto directo con las manos, tocar sólo y exclusivamente la empuñadura diseñada a tal efecto.



No início da distribuição podem se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.



Regular la altura de la cubeta de goteo.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.



Llenar 1/3 de la taza con leche fría.

Encha 1/3 da chávena com leite frio.



Introducir el tubo de vapor en la leche.

Mergulhe o tubo de vapor no leite.



Girar el pomo hasta los iconos
☁️💧.

Vire o botão até a marca ☁️💧.



Emulsionar la leche con
pequeños movimientos
circulares.

Bata o leite efectuando uns
leves movimentos circulares.



Girar el pomo hasta la posición
de reposo (●).

Vire o botão até a posição de
repouso (●).



Cuando se haya enfriado el
tubo, desmontarlo y lavarlo con
cuidado.

Quando o bico estiver
frio, desmonte-o e lave-o
cuidadosamente.

Después de haber montado la leche, proceder en seguida con el
suministro del café para obtener un óptimo capuchino.

Depois de batido o leite, prossiga logo depois com a distribuição de
café para obter um ótimo cappuccino.

Este dispositivo, que podréis comprar de forma separada, os permite preparar óptimos capuchinos con suma facilidad y comodidad.



Atención: antes de usar el Milk Island, consultar su manual donde se indican todas las precauciones para un uso correcto.



Nota importante: la cantidad de leche en la jarra no tiene que ser inferior al nivel mínimo "MÍN" y nunca debe superar el nivel máximo "MÁX". Después de haber utilizado Milk Island, limpiar todos sus componentes con mucho cuidado.



Para obtener un mejor resultado en la preparación del capuchino, debe utilizarse leche fría (0-8°C). Se aconseja utilizar leche semi-desnatada.

Este dispositivo, que pode ser comprado separadamente, lhe permite preparar com muita facilidade e comodidade óptimos cappuccinos.



Atenção: antes de utilizar o Milk Island consulte o respectivo manual onde são indicadas todas as precauções para uma correcta utilização.



Nota importante: a quantidade de leite na jarra não deve ser inferior ao nível mínimo "MIN" e nunca deve ultrapassar o nível máximo "MAX". Depois de utilizado o Milk Island, limpe cuidadosamente todos os seus componentes.



Para garantir o resultado melhor durante o preparo do cappuccino, utilize leite frio (0-8°C). Aconselha-se a utilizar leite parcialmente desnatado.



Llenar la jarra de la leche con la cantidad de leche deseada.

Encha a jarra do leite com a quantidade de leite desejado.



Colocar la jarra de la leche sobre la superficie del milk island. Comprobar que el piloto luminoso de la base esté de color verde.

Posicione a jarra de leite na base do Milk Island.



Girar el mando hasta la posición

Vire o botão até a posição



Esperar hasta que se monte la leche.

Aguarde até o leite ser batido.



Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



Retirar la jarra agarrándola del asa.

Retire a jarra utilizando a pega.



Después de haber agitado la leche con pequeños movimientos circulares, verterla en la taza.

Depois de executados uns leves movimentos circulares, deite o leite na chávena.



Colocar la taza con la leche montada bajo la salida de café. Suministrar el café en la taza.

*Posicione a chávena com o leite batido por baixo do distribuidor.
Distribua o café na chávena.*

DESCALCIFICACIÓN - DESCALCIFICAÇÃO



Es necesario estar presente durante toda la fase de descalcificación (alrededor de 40 minutos).

¡Atención! No utilizar en ningún caso vinagre como líquido descalcificante.

La descalcificación se tiene que llevar a cabo cuando lo señale la máquina. Utilizar un producto no tóxico o dañino.

La solución que se utiliza se debe eliminar según lo previsto por el fabricante y/o por las normas vigentes en el país donde de usa.

Nota: antes de proceder con la descalcificación, asegurarse de que:

- 1 se tenga un recipiente de dimensiones apropiadas;
- 2 se haya retirado, si lo hubiera, el filtro "Aqua Prima".



Quando é realizada a descalcificação, é preciso estar presente durante toda a duração do processo (cerca de 40 minutos).

Atenção! Nunca utilize o vinagre como descalcificante.

A descalcificação deve ser realizada quando a máquina a sinalizar. Utilize um descalcificante não tóxico ou nocivo.

A solução a ser utilizada deverá ser eliminada de acordo com quanto previsto pelo fabricante e/ou pelas normas vigentes no país de utilização.

Nota: antes de iniciar a descalcificação certifique-se de:

- 1 ter à disposição um recipiente de dimensões adequadas;
- 2 remover, quando presente, o filtro "Aqua Prima".



Cuando parpadee el piloto luminoso, se tiene que proceder con la descalcificación.

Quando o indicador luminoso lampear, será preciso realizar a descalcificação.



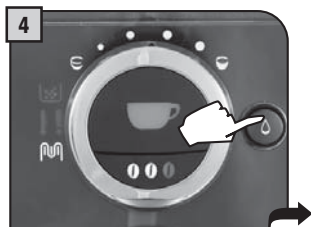
Eliminar el agua residual del depósito y llenarlo con la solución descalcificante.

Elimine a água residual no reservatório e encha-o com a solução descalcificante.



Colocar un recipiente grande bajo el tubo de vapor.

Coloque um recipiente grande por baixo do tubo do vapor.



Pulsar el botón.

Pressione o botão.



Girar el pomo hasta los iconos  . Suministrar la solución descalcificante en el recipiente durante 15 segundos.

Vire o botão até a marca  . Distribua a solução descalcificante no recipiente durante 15 segundos.



Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



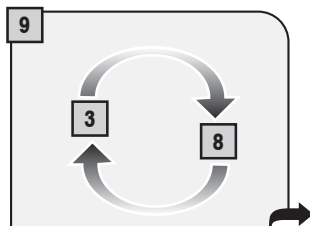
Vaciar el recipiente de la solución descalcificante.

Esvazie o recipiente da solução descalcificante.



Pulsar el botón para apagar la máquina. Encender de nuevo la máquina cuando hayan transcurrido 10 minutos.

Pressione o botão para desligar a máquina. Após 10 minutos ligue novamente a máquina.



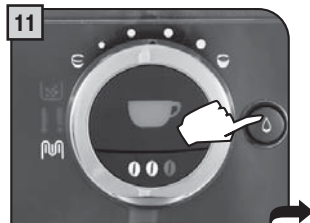
Repetir las operaciones desde el punto 3 hasta el 8 hasta eliminar completamente la solución descalcificante del depósito.

Repita as operações do item 3 ao item 8 até esgotar a solução descalcificante presente no reservatório.



Enjuagar y llenar el depósito con agua potable fresca.

Enxagúe e encha o reservatório com água fresca potável;



Pulsar el botón.

Pressione o botão.



Colocar un recipiente apropiado bajo el tubo de vapor.

Posicione por baixo do tubo vapor um recipiente de capacidade adequada.

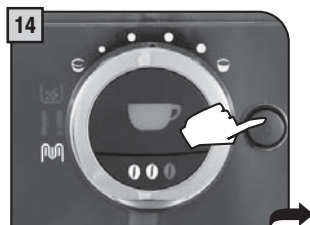


Girar el mando hasta los iconos ☕💧 para vaciar el depósito de agua.

Quando se haya terminado, ponerlo en la posición de reposo (●).

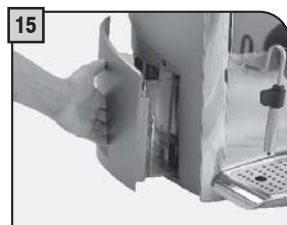
Vire o botão até a marca ☕💧 para esvaziar o reservatório de água.

Depois de terminado, ponha-o na posição de repouso (●).



Pulsar el botón durante 6 segundos para desactivar la alarma de descalcificación.

Pressione o botão durante 6 segundos para desactivar o alarme de descalcificação.



Volver a llenar el depósito con agua potable fresca.

Encha de novo o reservatório com água fresca potável.

Después de haber procedido con la descalcificación:

1. Instalar, si lo hubiera, el filtro "Aqua Prima";
2. Llevar a cabo la carga del circuito como se describe en la página 10 a partir del punto 7.

Depois de realizado a descalcificação:

1. Instale, quando presente, o filtro "Aqua Prima";
2. realize o carregamento do circuito como descrito na página 10 a partir do item 7.

MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO
MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO

Durante el funcionamiento normal puede aparecer el aviso que indica que es necesario vaciar los posos (véase pág. 12). Esta operación debe llevarse a cabo con la máquina encendida.

Durante o normal funcionamento pode aparecer a sinalização que indica de esvaziar as borras (veja pág. 12). Esta operação deverá ser realizada com a máquina ligada.



Extraer el cajón de recogida de posos.

Retire a gaveta de recolha das borras.



Vaciar de forma separada los posos del café y los residuos de líquidos que se hayan podido formar. Lavar todos los contenedores.

Elimine separadamente as borras de café e os líquidos residuais presentes. Lave todos os recipientes.



Introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

Si se eliminan los posos con la máquina apagada o cuando el piloto “alarma eliminar posos” no esté encendido (véase pág. 12), el contador de posos, no se pondrá a cero. Por este motivo, el piloto “alarma eliminar posos” se puede encender incluso después de haber preparado pocos cafés.

Ao esvaziar as borras com a máquina desligada, ou quando o indicador luminoso “alarme esvaziar borras” não estiver aceso (veja pág.12) não será reiniciada a contagem das borras depositadas na gaveta. Por isso, o indicador luminoso “alarme esvaziar borras” poderá acender-se mesmo depois de preparados alguns cafés.

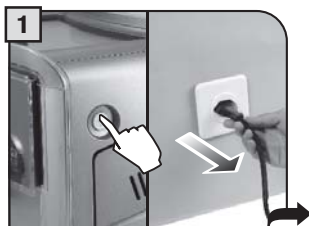
LIMPIEZA DE LA MÁQUINA - LIMPEZA DA MÁQUINA



Se debe limpiar la máquina al menos una vez a la semana. No sumergir la máquina en agua ni lavar sus componentes en el lavavajillas. No usar alcohol etílico, líquidos solventes, gasolina y/o sustancias abrasivas para limpiar la máquina. El agua que se haya quedado en el depósito durante algunos días se debe eliminar adecuadamente mediante los sistemas de desagüe. No secar la máquina ni sus componentes usando un horno microondas y/o un horno convencional.



A limpeza da máquina deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não mergulhe a máquina na água e não lave os componentes na máquina de lavar louça. Não use álcool etílico, solventes, gasolina e/ou objectos abrasivos para a limpeza da máquina. Se a água permanecer no reservatório por muitos dias, deverá ser eliminada nas descargas apropriadas. Não seque a máquina e/ou seus componentes utilizando um forno microondas e/ou um forno convencional.



Apagar la máquina y desconectar el enchufe.

Desligue a máquina e tire a ficha da tomada.



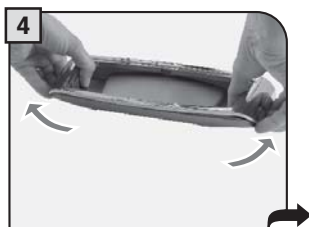
Extraer el filtro, si lo hubiera, y lavar el depósito del agua.

Retire o filtro, quando presente, e lave o reservatório de água.



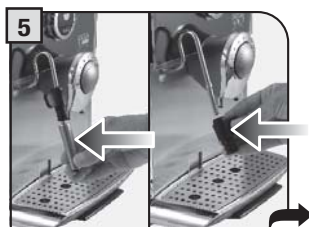
Extraer la bandeja de goteo.

Retire a bandeja de limpeza.



Retirar la parte superior de la bandeja de goteo y lavar con agua corriente.

Remova a parte superior da bandeja de limpeza e lave tudo com água corrente.



Extraer la parte terminal del tubo de vapor; extraer y lavar el soporte del tubo de vapor. Luego volver a introducir.

Retire a parte terminal do tubo de vapor; retire e lave o suporte do tubo de vapor. Após volte a introduzi-lo.



Antes de llenar el contenedor de café, limpiarlo usando un paño.

Antes de encher o recipiente de café, limpe-o utilizando um pano.

LIMPIEZA DEL GRUPO DE CAFÉ

LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO

El grupo de café se debe limpiar por lo menos una vez a la semana.

Antes de extraer el grupo se debe extraer el cajón de recogida de posos como se muestra en la figura 1 de la pág.27.

Después de haber lavado y haber introducido el grupo, introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio. Lubricar el grupo de café después de aproximadamente 500 suministros.

La grasa para la lubricación del grupo de café puede comprarse en los centros de asistencia autorizados.

O grupo de distribuição deve ser limpo pelo menos uma vez por semana.

Antes de extrair o grupo será preciso retirar a gaveta de recolha das borras como indicado na fig. 1 da pág.27.

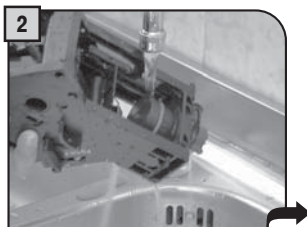
Depois de lavado e introduzido o grupo de distribuição, introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço. Lubrifique o grupo de distribuição depois de cerca de 500 distribuições.

É possível comprar a graxa para a lubrificação do grupo de distribuição nos centros de assistência autorizados.



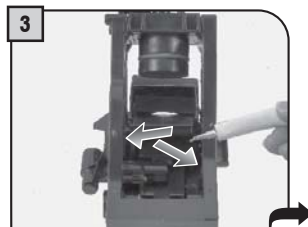
Presionar el botón "PUSH" para extraer el grupo.

Pressione o botão "PUSH" para extrair o grupo.



Lavar el grupo con agua corriente. Lavar los filtros con cuidado.

Lave o grupo com água corrente. Lave os filtros com cuidado.



Lubricar las guías del grupo, usando sólo la grasa indicada a tal efecto.

Lubrifique as guías do grupo só com a graxa fornecida.



Extender la grasa de manera uniforme en las dos guías laterales.

Distribua a graxa uniformemente nas duas guías laterais.



Asegurarse de que el grupo esté en posición de reposo; los dos triángulos de referencia deben coincidir.

Certifique-se de que o grupo esteja na posição de repouso; as duas marcas deverão coincidir.



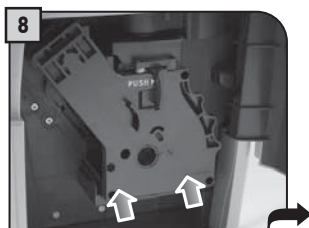
Asegurarse de que los componentes estén en la posición correcta. El gancho que se muestra tiene que estar en la posición correcta; para comprobarlo presionar el botón "PUSH".

Certifique-se de que os componentes estejam na posição correcta. O gancho mostrado deve ficar na posição correcta; para verificá-lo pressione firmemente a tecla "PUSH".



La palanca que se encuentra en la parte posterior del grupo tiene que estar en contacto con la base.

A alavanca posicionada na parte traseira do grupo deve ficar em contacto com a base.



Introducir el grupo lavado y seco. NO PRESIONAR EL BOTÓN "PUSH".

Introduza o grupo lavado e seco. NÃO PRESSIONE O BOTÃO "PUSH".



Introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no se enciende	La máquina no está conectada a la red eléctrica.	Conectar la máquina a la red eléctrica.
	No se ha conectado el enchufe a la toma situada en la parte posterior de la máquina.	Introducir el enchufe en la toma de la máquina.
El café no está suficientemente caliente.	Las tazas están frías.	Calentar las tazas suministrando agua caliente.
La máquina no suministra agua o vapor.	El orificio del tubo de vapor está obstruido.	Limpiar el orificio del tubo de vapor con una aguja.
El café tiene poca crema.	La mezcla no es adecuada o el café no es fresco.	Cambiar la mezcla de café.
	El pomo del E-Plus System girado hacia la izquierda.	Girar el pomo del E-Plus System hacia la derecha.
La máquina necesita demasiado tiempo para calentarse o la cantidad de agua que sale del tubo es insuficiente.	El circuito de la máquina está obstruido por la cal.	Descalcificar la máquina.
El grupo de café no se puede extraer.	El grupo de café no está correctamente colocado.	Encender la máquina. Cerrar la puerta de servicio. El grupo de café vuelve automáticamente a la posición inicial.
	Cajón de recogida de posos introducido.	Extraer el cajón de recogida de posos antes de extraer el grupo de café.
No sale café	Falta agua.	Llenar el depósito de agua y recargar el circuito.
	Grupo sucio.	Limpiar el grupo de café.
	Circuito no cargado.	Recargar el circuito suministrando agua por el tubo de vapor.
	Mando de regulación de cantidad de café en posición incorrecta.	Girar el mando en sentido horario.
El café sale lentamente.	Café demasiado fino.	Cambiar mezcla de café. Reducir la dosis.
	Circuito no cargado.	Recargar el circuito suministrando agua por el tubo de vapor.
	Grupo de café sucio.	Limpiar el grupo de café.
El café sale por fuera la salida de café.	Salida de café obstruido.	Limpiar la salida de café y los orificios de salida con un bastoncillo de algodón.
La máquina suministra café.	La tapa de contenedor de café está colocada de forma incorrecta.	Colocar correctamente la tapa y presionarla.
La máquina muele el café pero no se suministra café en la taza.	Regulación "Opti-dose" no adecuada.	Configurar la regulación "Opti-dose" (véase pág.16).

Para las averías no mencionadas en la tabla o en caso de que las soluciones indicadas no funcionen, dirigirse a un centro de asistencia técnica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina não se liga.	A máquina não está ligada à rede eléctrica.	Ligue a máquina à rede eléctrica.
	Não foi ligada a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina.	Introduza a ficha na tomada da máquina.
O café não está bastante quente.	As chávenas estão frias.	Aqueça as chávenas distribuindo nelas água quente.
Não sai água quente ou vapor.	O furo do tubo vapor está entupido.	Limpe o furo do tubo vapor com um alfinete.
O café tem pouca espuma.	A mistura não está apropriada ou o café não está fresco de torrefacção.	Troque a mistura de café.
	O botão do E-Plus System rodado à esquerda.	Rode à direita o botão do E-Plus System.
A máquina precisa de muito tempo para aquecer-se ou a quantidade de água a sair pelo tubo está limitada.	O circuito da máquina está entupido por causa do calcário.	Descalcifique a máquina.
O grupo de distribuição não pode ser extraído.	Grupo de distribuição fora da posição.	Ligue a máquina. Feche a portinhola de serviço. O grupo de distribuição voltará automaticamente para a posição inicial.
	Gaveta de recolha das borras introduzida.	Retire a gaveta de recolha das borras antes de extrair o grupo de distribuição.
O café não sai.	Falta a água.	Encha o reservatório de água e recarregue o circuito.
	Grupo sujo.	Limpe o grupo de distribuição.
	Circuito não carregado.	Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor.
	Botão de ajuste da quantidade de café na chávena em posição incorrecta.	Vire o botão no sentido horário.
O café sai lentamente.	Café demasiado fino.	Troque a mistura de café. Diminua a dose.
	Circuito não carregado.	Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor.
	Grupo de distribuição sujo.	Limpe o grupo de distribuição.
O café sai fora do grupo de distribuição.	Distribuidor entupido.	Limpe o distribuidor e os seus furos de saída com um pano.
A distribuição não inicia.	Tampa do recipiente de café não posicionada correctamente.	Posicione correctamente a tampa no recipiente de café e pressione-a firmemente.
A máquina mói o café mas o café não sai na chávena.	Ajuste "Opti-dose" não óptimo.	Regule o ajuste "Opti-dose" (veja pág. 16).

Para as avarias não incluídas na tabela acima indicada ou problemas não resolvidos, contacte um centro de assistência.

EN CASO DE EMERGENCIA

Desconectar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.

USAR EL APARATO SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE

- En un lugar cerrado.
- Para la preparación de café, el suministro de agua caliente, para montar la leche o para calentar las bebidas con vapor.
- Para uso doméstico.

NO USAR NUNCA EL APARATO

Para fines diferentes a los mencionados anteriormente con el fin de evitar accidentes.

No introducir en los contenedores sustancias diferentes de las indicadas en el manual de instrucciones.

Durante el llenado normal de los contenedores, es obligatorio cerrar todos los contenedores contiguos.

Llenar el depósito sólo con agua potable fresca: el agua caliente y/u otros líquidos pueden dañar la máquina.

No utilizar agua con gas.

Está prohibido introducir los dedos o materiales diferentes del café en grano en el molinillo de café. Antes de intervenir en el interior del molinillo de café se debe apagar la máquina mediante el interruptor general y desconectar el enchufe de la toma de corriente.

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Conectar la máquina de café sólo a una toma de corriente adecuada. La tensión debe corresponder con la indicada en la placa del aparato.

INSTALACIÓN

- Elegir una superficie de apoyo bien nivelada; ¡No colocar la máquina sobre superficies incandescentes!
- Colocarla a 10 cm de distancia de la pared y de la placa de cocción.
- No mantenerla a una temperatura inferior a 0 °C, se corre el riesgo de congelamiento.
- Tiene que ser posible acceder a la toma de corriente en todo momento.
- El cable de alimentación no debe estar dañado, ni se debe atar con bornes, ni tampoco se tiene que poner sobre superficies incandescentes.
- No dejar que el cable de alimentación cuelgue. (Atención: peligro de tropezar o de que el aparato se caiga al suelo.)
- No tirar de la máquina o arrastrarla tirándola del cable.

ADVERTENCIAS

- El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo.
- Mantener fuera del alcance de los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- El aparato es peligroso para los niños. Si no está vigilado, desenchufarlo.
- No dejar al alcance de los niños los materiales usados para embalar la máquina.
- No dirigir contra sí mismo ni contra los demás el chorro de vapor sobrecalentado y/o de agua caliente: se corre el riesgo de sufrir quemaduras.
- No introducir objetos a través de las aberturas del aparato (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- No tocar el enchufe con las manos y los pies mojados, no extraerlo de la toma tirando del cable.
- Atención: riesgo de quemarse al contacto con el agua caliente, el vapor y la boquilla de agua caliente/vapor.

EM CASO DE EMERGÊNCIA

Retire imediatamente a ficha da tomada de rede.

UTILIZE EXCLUSIVAMENTE O APARELHO

- *Em lugar fechado*
- *Para preparar café, água quente, para bater o leite ou para aquecer bebidas utilizando o vapor.*
- *Para uso doméstico.*

NUNCA UTILIZE O APARELHO

para fins diferentes daqueles acima indicados, a fim de evitar perigos.

Não introduza nos recipientes substâncias diferentes daquelas indicadas no manual de instruções.

Durante o normal enchimento de qualquer recipiente, é obrigatório fechar todos os recipientes próximos.

Encha o reservatório de água apenas com água fresca potável: água quente e/ou outros líquidos poderiam danificar a máquina.

Não utilize água adicionada com dióxido de carbono.

No moinho de café é proibido introduzir os dedos e qualquer material que não seja café em grãos. Antes de trabalhar no interior do moinho de café desligue a máquina através do interruptor geral e tire a ficha da tomada de corrente.

LIGAÇÃO À REDE

Ligue a máquina de café só numa tomada de corrente apropriada. A tensão deve corresponder àquela indicada na plaqueta posicionada no aparelho.

INSTALAÇÃO

- *Escolha uma superfície de apoio bem nivelada. Não coloque-a sobre superfícies incandescentes!*
- *Ponha a máquina a 10 cm de distância das paredes e das chapas de cozinhar.*
- *Não deixe-a a temperaturas inferiores a 0°C, perigo de danos por congelação.*
- *A tomada de corrente deve ser alcançável a qualquer momento.*
- *O cabo de alimentação não deve estar danificado, ligado com bornes, posicionado sobre superfícies incandescentes, etc.*
- *Não deixe pender o cabo de alimentação. (Atenção: Perigo de tropeçar ou de fazer cair o aparelho no chão.)*
- *Não carregue ou puxe a máquina de café segurando-a pelo cabo de alimentação.*

PERIGOS

- *O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive as crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes, a não ser que não estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela segurança deles ou não sejam ensinadas por ela sobre o uso do aparelho.*
- *Mantenha as crianças sob a supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.*
- *O aparelho é perigoso para as crianças. Se ficar sem guarda, desactive-o.*
- *Não deixe os materiais utilizados para a embalagem da máquina ao alcance das crianças.*
- *Não dirija para si e/ou para outros o jacto de vapor sobreaquecido e/ou de água quente: perigo de queimaduras.*
- *Não introduza objectos nas aberturas do aparelho (Perigo! Corrente eléctrica!).*
- *Não toque na ficha com mãos e pés molhados, não retire-a da tomada puxando o cabo.*
- *Atenção: perigo de queimaduras devido ao contacto com a água quente, o vapor e o bico de água quente/vapor.*

AVERÍAS

- No utilizar el aparato en caso de constatación o de sospecha de avería, por ejemplo, después de que se haya caído la máquina.
- Las reparaciones necesarias las debe efectuar el servicio de asistencia técnica autorizado.
- No utilizar un aparato que tenga el cable de alimentación defectuoso. Si el cable de alimentación está dañado, solicitar al fabricante o al servicio de asistencia técnica autorizado la sustitución del mismo. (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- Apagar el aparato antes de abrir la puerta de servicio.

LIMPIEZA / DESCALCIFICACIÓN

- Antes de limpiar la máquina, extraer el enchufe de la red y esperar a que el aparato se enfríe.
- Evitar mojar el aparato o sumergirlo en agua.
- No secar las partes de la máquina en hornos tradicionales ni en microondas.

REPUESTOS

Por razones de seguridad, se deben utilizar solamente repuestos y accesorios originales.

DESGUACE

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.



El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar.

Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

INFORMACIONES ADICIONALES PARA UN USO CORRECTO DEL FILTRO “AQUA PRIMA”

Para utilizar correctamente el filtro “Aqua prima” señalamos a continuación algunas advertencias que deben tenerse presentes:

1. Conservar el filtro “Aqua prima” en un ambiente fresco protegido contra el sol; la temperatura ambiente deberá estar comprendida entre +5 °C y +40 °C.
2. Utilizar el filtro en ambientes con temperaturas no superiores a 60 °C.
3. Aconsejamos lavar el filtro “Aqua prima” después de tres días de inactividad de la máquina de café.
4. Se aconseja sustituir el filtro después de 20 días de inactividad de la máquina de café.
5. Para conservar un filtro que ya ha sido abierto, cerrarlo herméticamente dentro de una bolsa de nylon e introducirlo en el refrigerador; está prohibido conservarlo en el congelador ya que se alteran las propiedades del filtro.
6. Antes de utilizar el filtro sumergirlo en el depósito del agua durante 30 minutos.
7. No conservar el filtro al aire libre una vez extraído del envase.
8. El filtro debe ser sustituido después de 90 días a contar de la apertura del envase o después de haber tratado 60 litros de agua potable.

AVARIAS

- Não utilize o aparelho no caso de avaria verificada ou suspeita, por exemplo após uma queda.
- Consertos eventuais deverão ser realizados pelo serviço de assistência autorizado.
- Não utilize um aparelho com cabo de alimentação defeituoso. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência aos clientes. (Perigo! Corrente eléctrica!).
- Desligue o aparelho antes de abrir a portinhola de serviço.

LIMPEZA / DESCALCIFICAÇÃO

- Antes da limpeza, retire a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho.
- Não permita que o aparelho entre em contacto com jactos de água ou seja mergulhado em água.
- Não seque as peças da máquina em fornos convencionais e/ou de microondas.

PEÇAS SOBRESSELENTES

Por razões de segurança, utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais.

DESMANTELAMENTO

Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC.



O símbolo impresso no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como lixo doméstico normal.

Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se que este produto é eliminado correctamente, estará a ajudar a evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto não fosse manipulado de forma adequada. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS PARA O USO CORRETO DO FILTRO “AQUA PRIMA”

Para utilizar corretamente o filtro “Aqua prima” indicamos alguns cuidados que devem ser levados em consideração:

1. Conservar o filtro “Aqua prima” num ambiente fresco protegido contra o sol; a temperatura do ambiente deve estar compreendida entre +5°C e +40°C;
2. Utilizar o filtro em ambientes com temperaturas que não ultrapassem os 60°C.
3. Recomendamos lavar o filtro “Aqua prima” após 3 dias de inutilização da máquina de café;
4. Recomenda-se substituir o filtro após 20 dias de inutilização da máquina de café;
5. Caso se deseje conservar um filtro já aberto, fechá-lo hermeticamente num saco de nylon e colocá-lo na geladeira; é proibido conservá-lo no freezer, pois as propriedades do filtro podem se alterar.
6. Antes de utilizar o filtro, deixá-lo imerso no reservatório de água por 30 minutos.
7. Não conservar o filtro ao aberto depois que ele tiver sido extraído da embalagem.
8. O filtro deve ser substituído 90 dias após a abertura da embalagem ou depois de ter tratado 60 litros de água potável.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
EC 73/23, EC 89/336
EC92/31, EC93/68

Gaggia s.p.a.

Strada prov. per Abbiategrasso, snc
20087 Robecco sul Naviglio - Milano . Italy

declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

SUP 034OR

Al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes normas:

- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Requisitos generales
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Parte 2-15
Requisitos particulares para aparatos para calentar líquidos
EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Campos electromagnéticos
Técnicas de ensayo y de medida EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Parte 2-14
Requisitos particulares para pulverizadores y molinillos de café EN 60335-2-14 (2006).
- Límites y métodos de medida de las características relativas a la perturbación radioeléctrica
de los aparatos electrodomésticos o análogos accionados por motor o con dispositivos térmicos,
de las herramientas y equipos eléctricos análogos - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Compatibilidad electromagnética (CEM)
Parte 3ª Límites - Sección 2 : Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con
corriente de entrada ≤ 16 A por fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Compatibilidad electromagnética (CEM)
Parte 3ª Límites - Sección 3 : Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en redes de
baja tensión para los equipos con corriente de entrada ≤ 16 A.
EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Requisitos para los aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Inmunidad.
Norma de familia de productos EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

De conformidad con las disposiciones de las directivas CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

Robecco sul Naviglio - li, 27/06/2007

Administratore unico
Jean Paludetto

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EC 73/23, EC 89/336
EC92/31, EC93/68

Gaggia s.p.a.

Strada prov. per Abbiategrasso, snc
20087 Robecco sul Naviglio - Milano . Italy

declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto:
MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

SUP 0340R

ao qual refere-se esta declaração está conforme com as normas seguintes:

- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 1: Regras gerais
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-15
Regras particulares para aparelhos de aquecimento de líquidos
EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Aparelhos electrodomésticos e análogos. Campos electromagnéticos
Métodos para avaliação e medição EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-14
Regras particulares para máquinas de cozinha EN 60335-2-14 (2006).
- Requisitos para electrodomésticos, ferramentas eléctricas
e dispositivos similares - Parte 1: Emissão
Norma de família de produto - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Compatibilidade electromagnética (CEM)
Parte 3ª Limites - Secção 2 : Limites para emissões de correntes harmónicas (corrente de
entrada do equipamento até 16A, inclusive, por fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Compatibilidade electromagnética (CEM)
Parte 3ª Limites - Secção 3 : Limitação das flutuações de tensão e tremulação em
sistemas de alimentação de baixa tensão para equipamentos de corrente nominal até 16 A, inclusive.
EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Requisitos para aparelhos electrodomésticos, ferramentas portáteis e aparelhos eléctricos análogos .
Norma de família de produto EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

conforme com as disposições das directivas CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio - MI - Italia
Tel. 02 94 99 31
Fax 02 94 70 888

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin aviso previo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

Internet: www.gaggia.it
E-mail: gaggia@gaggia.it